

www.ketab.ir

درآمدی بر پسا ساختارگرایی



موضوع: پسا ساختارگرایی
عنوان: نام بلند: درآمدی بر پسا ساختارگرایی
نویسنده: کترین بلزی، Catherine Belsey
ترجمه: فرزاد یوبانی
مشخصات نشر: تهران، ماه و خورشید، ۱۳۹۷
مشخصات ظاهری: ۱۷۰ ص.، مصور
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۹۳۵۲-۰

وضعیت فهرست نویسی: فیپاد داشت

عنوان اصلی: Poststructuralism: A Very Short Introduction, c2002.

موضوع: پسا ساختارگرایی

موضوع: Poststructuralism

شناسه افزوده: یوبانی، فرزاد، ۱۳۵۸ - / مترجم

رده بندی کنگره: ۴۱۳۹۷ د ۸ ب / ۴ / ۸۴۱ B

رده بندی دیویی: ۱۲۱۷۴۷۵ / ۹۶ / ۱۴۹

شماره کتابشناسی ملی: ۱۲۱۷۴۷۵

کتابخانه ملی ایران

کتابخانه ملی ایران





ماه، خورشید

درآمدی بر پیاساختارگرایی

نویسنده: کاترین بلزی

مترجم: فرزاد بوبانی

(استاد پار زبان و ادبیات انگلیسی دانشگاه گیلان)

مدیر هنری و طراح جلد: علی بالنگا

سرمايه‌گذار و مدير اجرايی: مريم مستوده

صفحه‌آرا: مريم درخشان

بک: ۵-۵۲۳۹۹-۶۲۲-۹۷۸

چاپ: صحافی؛ پردیس دانش

رگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۳۵۰ تومان

نوبت: ۱ - چاپ: اول ۱۳۹۸

جنت آباد شمالی، شهرک مبعث، کوچه شهید آریا پور، پلاک ۳۲، واحد ۹

شماره تماس: ۷۷۱۱۹۲۶۹

Mahokhorshidpub.com

باتشکر از همکاری میلاد واصلی و امیرحسین فرجامی

ایده و اجرای نشان انتشارات از اشکان فرامرزی و نوشته زیر نشان از سیحون ایوبی است.

فهرست

- یادداشت مترجم / ۱۳
- فصل ۱: آفریده‌های تفاوت / ۱۷
- فصل ۲: تفاوت و فرهنگ / ۴۷
- فصل ۳: تفاوت و میل / ۸۱
- فصل ۴: تفاوت یا تبعیض؟ / ۱۰۹
- فصل ۵: تفاوت / ۱۳۵
- پیوست / ۱۵۰
- واژه‌نامه / ۱۵۱
- برای مطالعه بیشتر / ۱۶۵
- منابع و مآخذ / ۱۶۹
- نمایه / ۱۷۱

فهرست تصاویر

۱. آلیس و دنیای عجیب، اثر جان تنیل / ۱۹
۲. تفسیر خواب اثر، نه مگریت / ۳۴
۳. موجودات ناشناخته، اثر جک فلمینگ / ۵۷
۴. ترانه قاره / ۷۶
۵. اُدری پیورن / ۷۷
۶. ونوس بر کوئید چشم‌بند می‌زند، اثر تیسین / ۹۸
۷. Glas، نوشته ژاک دریدا / ۱۱۷
۸. قواره، اثر مارسل دوشان / ۱۳۰
۹. حیاط خانه‌ای در دلفت، اثر پی‌یتر دِ هوخ / ۱۵۰

یادداشت مترجم

در سال‌های اخیر کتاب‌ها و مجموعه‌های مقدماتی متعددی درباره حوزه‌های گوناگون نظریه ادبی باب شده‌اند که تلاش داشته‌اند تا کلیاتی درباره موضوع مورد بحث ارائه دهند و خواننده را با مبانی آن موضوع آشنا سازند. این اتفاق هم فرخنده است و هم نامبارک. فرخنده است چون به هر حال زمینه‌ای را فراهم می‌آوریم که اندیشه‌های نظریه‌پردازان فلسفه، ادبیات و فرهنگ معرفی گردد و راه برای مطالعات بعدی اندکی هموارتر شود؛ اما نامبارک است چون فروکاستن این نوآوری‌ها و نظریه‌ها به یک کتاب مقدماتی کم حجم، بی‌شک خطر ساده‌ساز و رساد نگاری را در پی دارد. این نقصان را می‌توان از سوء تفاهم‌هایی که درباره اندیشه تفکرانی چون دریدا، لکان، بارت، کریستوا و دیگران وجود دارد به‌خوبی حس کرد. آن خطر و این نقصان به ما هشدار می‌دهند که نه تنها نباید صرفاً به کتاب‌هایی این‌چنینی قناعت کنیم، بلکه باید در پی تقویت جریانی باشیم که به ترجمه، بررسی و تفهیم اصل آثار اهمیت می‌دهد.

اما اینکه چرا نگارنده به ترجمه کتابی دست زد که یکی از بی‌شمار «درآمد» هاست، دو دلیل عمده دارد: دلیل نخست، جایگاه و اعتبار نویسنده

کتاب است. کاترین بلزی پیش از پیوستن به دانشگاه داربی، استاد ادبیات انگلیسی و مطالعات فرهنگی در دانشگاه سوانسی در ولز (۲۰۱۴-۲۰۰۶) بود و مدت‌ها نیز ریاست «مرکز پژوهشی نظریه انتقادی و فرهنگی» را در دانشگاه کاردیف (۲۰۰۳-۱۹۸۸) بر عهده داشت. او که سال‌ها پیش با کتاب درخشان عمل نقد به خوانندگان ایرانی معرفی شد، متفکر، منتقد و به‌هشگر هوشمندی است که در کنار افرادی چون جان‌اتان دالیمور و آلن سینفیلد، هسته جریانی را تشکیل داده که با نام «ماتریالیسم فرهنگی» شناخته می‌شود. که خود یکی از گفتمان‌های پر قدرت نقادی ادبی و فرهنگی در دهه اخیر بوده است. بنابراین، روایت او از پساساختارگرایی می‌تواند روایت بسیار قابل اعتنا باشد.

دلیل دوم این است که بلزی کار خود را به تنها یکی از انواع نظریه‌های ادبی و فرهنگی محدود کرده است. در چارچوب خود جریان پساساختارگرایی آن قدر متنوع و ناهمگون است که تقلیل‌ناپذیر می‌شود. اما بلزی تلاش کرده تا با ردگیری چند مفهوم مرکزی - به‌ویژه «تفاوت» - در کار اندیشه‌گران مختلف و با ارائه تصاویر و مثال‌هایی از داستان‌های کودکان، شعر، فیلم، نقاشی و رمان این جریان را بهتر بشناساند. با وجود این که وی فضای اندیشه‌ای را اختیار داشته، اما حتی‌الامکان از ساده‌سازی پرهیز کرده و با دقت تمام و زبانی دقیق به تشریح مطلب پرداخته است. البته، یادآوری این نکته ضروری است که این کتاب از سری کتاب‌های انتشارات دانشگاه آکسفورد با عنوان فرعی «درآمدی بسیار مختصر» است و همچون دیگر آثار این مجموعه، خواننده عام را مد نظر دارد. در نتیجه، انتظار بحث‌های فنی و مبسوط از آن نمی‌رود. با وجود این، به گمان‌ام خواندن آن برای اهل فن نیز بی‌فایده نخواهد بود.

ترجمه این کتاب در آذرماه ۸۶ به پایان رسید و همان زمان هم برای چاپ به یکی از ناشران ارجمند سپرده شد، اما به دلایل گوناگونی انتشار آن به تعویق افتاد. در این فاصله، آن ترجمه را بازبینی، و تلاش کردم تا حد امکان ایرادهایش را برطرف کنم. امیدوارم توانسته باشم از عهده برگرداندن کتاب به زبانی درست و رسا برآمده باشم. توضیح ضروری آن که تمامی پانویست‌ها و عباراتی که داخل قلاب [] آمده از مترجم است.

هم چنین لازم می‌دانم از جناب آقای شعبانیان و همکاران‌شان در انتشارات ماه و خورشید، که با پیگیری‌هایشان امکان انتشار این ترجمه را فراهم آوردند قدردانی کنم.

ف. ب